

SPIS TREŚCI

Wstęp (ANDRZEJ KOZIEŁ)	9
Einleitung (ANDRZEJ KOZIEŁ)	13
EWA LUŻYŃIECKA	
Architektura opactwa lubiąskiego w średniowieczu. Przeobrażenia i znaczenie	19
Die Architektur der Leubuser Abtei im Mittelalter. Veränderungen und Bedeutung (Zusammenfassung)	41
ROMUALD KACZMAREK	
Monumentalna <i>Pietà</i> z kościoła klasztornego w Lubiążu	43
Die monumentale <i>Pietà</i> aus der Leubuser Klosterkirche (Zusammenfassung)	59
DARIUSZ TABOR CR	
Miniatorstwo lubiąskie pierwszej połowy XIV wieku	61
Die Leubuser Miniaturenkunst in der ersten Hälfte des 14. Jahrhunderts (Zusammenfassung)	77
JAN GROMADZKI	
<i>Kodeks lubiński</i> i obrazowy żywot św. Jadwigi – uwagi na temat genezy	78
<i>Der Lübenener Kodex</i> und das Leben der hl. Hedwig in Bildern – einige Bemerkungen zur Entstehung des Werkes (Zusammenfassung)	97
JAN WRABEC	
Klasztor na rozdrożu	99
Ein Kloster am Kreuzweg (Zusammenfassung)	117
HENRYK DZIURLA	
Harmonia sfer i złotych podziałów w kompozycji fasady opactwa lubiąskiego	118
Die Harmonie von Sphären und goldenen Schnitten in der Fassadenstruktur der Leubuser Abtei (Zusammenfassung)	133
ANDRZEJ JÓZEF BARANOWSKI	
Kopułowe kaplice z czasów Michaela Willmanna w kościele Cystersów w Lubiążu	135
Kuppelkapellen aus der Zeit Michael Willmanns in der Zisterzienserkirche in Leubus (Zusammenfassung)	151
ALEKSANDRA LIPIŃSKA	
Zagadkowa fundacja opata Freibergera, czyli o lubiąskim przypadku „recyklingu” alabastrowych reliefów	153
Die geheimnisvolle Stiftung des Abtes Freiberger oder Zum Leubuser Fall des „Recyclings” von Alabasterreliefs (Zusammenfassung)	175

ARTUR KOLBIARZ	
Lubiński warsztat rzeźbiarski w drugiej połowie lat siedemdziesiątych XVII wieku	177
Die Leubuser Bildhauerwerkstatt in der zweiten Hälfte der 70er Jahre des 17. Jahrhunderts (Zusammenfassung)	194
ADAM ORGANISTY, JÓZEF SKRABSKI	
Rola i znaczenie projektów architektonicznych Matthiаса Steinla – przegląd dotychczasowych ustaleń, nowe spostrzeżenia	195
Zur Rolle und Bedeutung architektonischer Entwürfe von Matthias Steinl – ein Überblick über die bisherigen Feststellungen und die Darstellung neuer Erkenntnisse (Zusammenfassung)	225
ROMUALD NOWAK	
Barokowy wystrój rzeźbiarski Kaplicy Księżęcej – próba odtworzenia	227
Die barocke Plastikausstattung der Fürstenkapelle – ein Rekonstruktionsversuch (Zusammenfassung)	241
ANDRZEJ KOZIEŁ	
„Doskonała szkoła malarstwa”, czyli słów kilka o zespole obrazów Michaela Willmanna z dawnego kościoła klasztoru Cystersów w Lubiążu	243
„Eine vollkommene Mahlerey-Schule“, oder Ein paar Worte über die Gemäldegruppe Michael Willmanns aus der ehemaligen Zisterzienserklosterkirche in Leubus (Zusammenfassung)	260
KS. STANISŁAW SZUPIEŃKO	
Obraz Michaela Willmanna <i>Aniol Stróż</i> z kościoła parafialnego Św. Jana Chrzciciela w Prochowicach	261
Michael Willmanns Gemälde <i>Schutzengel</i> aus der Pfarrkirche Johannes der Täufer in Parchwitz (Zusammenfassung)	276
KATARÍNA CHMELINOVÁ	
Niekoľko otázok k jednému <i>Bozku sv. Jozefa</i>	277
Kilka pytań na temat <i>Pocątunku św. Józefa</i> (streszczenie)	292
Ein paar Fragen zum <i>Kuss des hl. Josephus</i> (Zusammenfassung)	293
ANDRZEJ KOZIEŁ	
Willmann i barbarzyńcy, czyli słów kilka o dekoracji malarskiej stropów z dawnego pałacu opatów lubińskich w Moczydlnicy Klasztornej	294
Willmann und die Barbaren, oder Ein paar Worte zur malerischen Deckendekoration des ehemaligen Schlosses der Leubuser Äbte in Mönchmotschelnitz (Zusammenfassung)	310
RAINER SACHS	
Nieznane informacje źródłowe o Michaelu Leopoldzie Willmannie Starszym i jego rodzinie	311
Unbekannte Quelleninformationen über Michael Leopold Willmann den Älteren und seine Familie (Zusammenfassung)	314
BEATA LEJMAN	
„Feminizm” programu treściowego Sali Księżęcej	315
Zum „Feminismus” des Inhaltsprogramms des Fürstensaales (Zusammenfassung)	330

MATEUSZ KAPUSTKA

Cystersi na Marsie. Fragment z heroicznej historii lubiąskiego opactwa i obrazowa retoryka doby kontrreformacji	332
---	-----

Die Zisterzienser auf dem Mars. Ein Ausschnitt aus der heroischen Geschichte der Leubuser Abtei und die Bildrhetorik des gegenreformatorischen Zeitalters (Zusammenfassung)	351
---	-----

BOGUSŁAW CZECHOWICZ

L jak Lubiąż. Interpretacyjny spacer przez areal i dzieje opactwa	352
---	-----

L wie Leubus. Ein Interpretationsspaziergang durch das Areal und die Abteigeschichte (Zusammenfassung)	366
--	-----

JAN WRABEC, FABIOLA SWITALLA

Kościół parafialny Św. Walentego w Lubiążu	367
--	-----

Leubuser Valentins-Pfarrkirche (Zusammenfassung)	383
--	-----

ANNA JEZIEWSKA

Ikografia barokowego opactwa Cystersów w Lubiążu	385
--	-----

Ikografie der barocken Zisterzienserabtei in Leubus (Zusammenfassung)	406
---	-----

GRAŻYNA SCHULZE-GLĄZIK

Konserwacja malowidła Philippa Christiana Bentuma w bibliotece klasztornej w opactwie pocysterskim w Lubiążu	408
--	-----

Die Konservierung des Gemäldes Philipp Christian Bentums in der Klosterbibliothek der ehemaligen Zisterzienserabtei in Leubus (Zusammenfassung)	434
---	-----

KAZIMIERZ SZTARBAŁŁO

Dramatyczna przeszłość obrazów Michaela Willmanna z kościoła klasztornej w Lubiążu..., a co z przyszłością?	436
---	-----

Die dramatische Vergangenheit Michael Willmanns Gemälden aus der Klosterkirche Leubus... was ist mit der Zukunft? (Zusammenfassung)	443
---	-----

MAŁGORZATA WYRZYKOWSKA

Propozycje reintegracji wnętrza kościoła klasztornej w Lubiążu w kontekście rewitalizacji przestrzeni sakralnych na Śląsku	445
--	-----

Die Vorschläge für die Reintegration des Innenraumes in der Klosterkirche Leubus im Kontext der Revitalisierung der Sakralräume in Schlesien (Zusammenfassung)	459
--	-----

PAWEŁ SKRZYWANEK

Czy Lubiąż można uratować...?	460
---	-----

Kann Leubus gerettet werden...? (Zusammenfassung)	465
---	-----

Spis ilustracji	466
---------------------------	-----